



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11

www.fr.ch/diaf

Seules les paroles prononcées font foi !

Fête cantonale de lutte Heitenried

Dimanche 5 mai 2019

Allocution de M. le Conseiller d'Etat Didier Castella, directeur IAF

Sehr geehrter Herr OK-Präsident,
Sehr geehrter Präsident des Schwingklubs Sense,
Sehr geehrter Präsident des Kantonalverbandes,
Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Gäste,
Mesdames, Messieurs, Chers lutteurs,

Ich bin sehr glücklich und sehr stolz, heute meinem Nachfolger Emanuel die Fahne zu übergeben. Diese Fahne ist eine Ehre. Daher begleitet mich heute eine bisschen Nostalgie. Natürlich bin ich etwas nostalgisch, nach dem grossartigen Abenteuer, das Schwingfest 2018 in Riaz zu organisieren. Es war ein sportliches und ein menschliches Abenteuer. Je vous apporte également un salut du Conseil d'Etat.

Ich möchte die Gelegenheit wahrnehmen, um noch einmal allen Personen zu danken, die zum Gelingen des letztjährigen Fests beigetragen haben, in erster Linie dem OK und allen Freiwilligen. Ich konnte sehen, welche Energie eingesetzt wurde, um ein kantonales Fest zu organisieren, das diesem wunderbaren Sport und seinen Werten würdig ist. Dies führt mich dazu, all jene zu begrüssen und zu beglückwünschen, die sich seit Monaten für Heitenried 2019 einsetzen!

Ich habe letztes Jahr bei der Eröffnung des Festes im Greyerz gesagt, dass sich der Schwingsport dort ein bisschen zu Hause fühlt. Nun stelle ich fest, dass er wohl mehrere Adressen hat und dass das schöne Senseland als ebenso prächtige Kulisse dient!

Die Übergabe der Fahne vom Greyerz- in den Sensebezirk veranschaulicht auch die verbindende Tugend des Schwingens, die die Grenzen zwischen Kulturen und Generationen überwindet, und die uns alle rund um einfache und starke Werte vereinigt.

Malgré la compétition acharnée, le respect et le fair-play sont au cœur de la lutte suisse, des lutteurs. A la fin du combat, la poignée de mains et le nettoyage de la sciure sur le dos du vaincu par le gagnant symbolisent toutes les valeurs véhiculées par ce sport, ce respect mutuel entre athlètes qui se transmet au public. Des gestes simples, mais qui reflètent tout l'esprit de la lutte, l'esprit qui porte, je le sais les organisateurs de l'édition 2019 de la fête.

Vielen Dank für Ihr Engagement und an das Schwingen und die Schwinger für die grossen emotionalen Momente. Danke Ihnen allen, dass Sie diese Leidenschaft und diese Tradition leben.

Vielen Dank Heitenried für die grossartige Organisation!